



**Conseil économique  
et social**

Distr.  
LIMITEE

E/CONF.79/L.3 (ABSTRACT)  
23 juin 1987

ESPAGNOL ET FRANCAIS SEULEMENT

---

Cinquième Conférence des Nations Unies sur  
la normalisation des noms géographiques  
Montréal, 18-31 août 1987  
Point 5 a) de l'ordre du jour provisoire\*

NORMALISATION NATIONALE : COLLECTE DES NOMS SUR LE TERRAIN

Enregistrement et utilisation des noms aborigènes  
traditionnels de lieux

Document présenté par l'Australie\*\*

---

\* E/CONF.79/1.

\*\* Etabli par M. W. H. Watt, chercheur au Conseil des noms géographiques d'Australie méridionale, pour le Sous-Comité des noms aborigènes de lieux du Comité des noms géographiques australiens.

ENREGISTREMENT ET UTILISATION DES NOMS TRADITIONNELS  
ABORIGENES DE LIEUX

Résumé

Introduction

La population aborigène attache à la terre une profonde signification religieuse car elle croit qu'elle a été créée afin qu'elle puisse y vivre. La majorité des toponymes traditionnels aborigènes est liée à la mythologie de la population aborigène. Le remplacement, la modification ou les erreurs de localisation de ces toponymes ont non seulement une charge affective mais également une importance religieuse. Il semblerait que de nombreux toponymes aborigènes soient utilisés en Australie; dans de nombreux cas cependant ils ne désignent pas des lieux traditionnels mais ont été utilisés par l'homme blanc pour désigner des détails apparus à la suite de l'occupation européenne.

Pour faciliter l'enregistrement des toponymes aborigènes, le rapport a été divisé en trois sections, à savoir le passé (orthographe, conflit entre diverses méthodes de dénomination, erreurs de localisation et utilisation erronée de termes descriptifs), le présent et le futur. L'utilisation de plus en plus large de toponymes traditionnels aborigènes pourrait permettre de sauver l'héritage aborigène, voire de le reconstituer, et constitue l'un des rares moyens dont disposent les Australiens non aborigènes pour essayer de comprendre la culture aborigène. Il ne peut en résulter qu'une meilleure compréhension et une plus grande acceptation entre ces deux groupes culturels.

-----